

БЕСЕДА НАРКОМА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ СССР В.М. МОЛОТОВА С ПОСЛАННИКОМ ФИНЛЯНДСКОЙ РЕСПУБЛИКИ Ю. ПАСИКИВИ

3 июля 1940 г.

Паасикиви передал тов. Молотову ответ Фин[ского] пра[вительства] по вопросам о никелевой концессии и об Аландских островах.

О никелевой концессии Паасикиви сообщил, что фин[ское] пра[вительство] уже приняло меры для урегулирования юридических вопросов с Англо-Канадским трестом, после чего Фин[ское] пра[вительство] начнет переговоры с нами об условиях использования никелевых рудников. Паасикиви заверил, что никаких затруднений в ликвидации Англо-Канадского треста не встретится и что переговоры с нами будут начаты в скором времени.

Тов. Молотов выразил надежду, что Фин[ское] пра[вительство] приняло решение не вооружать Аландские острова и вывести оттуда все имеющиеся вооружения и войска. Как только Аландские острова будут очищены от войск, фин[ское] пра[вительство] уведомит об этом СССР и другие прибрежные государства.

На замечание тов. Молотова, что в ответе Фин[ского] пра[вительства] обойден вопрос о контроле, Паасикиви заявил, что Фин[ское] пра[вительство] в принципе согласно на контроль с нашей стороны Аландских островов и имеет в виду о форме контроля условиться отдельно.

Тов. Молотов заявил, что для осуществления контроля Советское правительство выражает пожелание учредить на Аландских островах советское консульство.

В конце беседы тов. Молотов вручил Паасикиви памятную записку в ответ на его записку от 11 июня с. г. по ВОПРОСУ о линии госграницы в районе Энсо [прилагается]. Паасикиви обещал этот вопрос доложить своему правительству.

Беседу записал С. КОЗЫРЕВ

АВП РФ, ф. 06, оп. 2, п. 2, д. 14, л. 107—108.

Источник: Министерство Иностранных Дел Российской Федерации. Документы внешней политики. 1940—22 июня 1941. XXIII:1. № 243. Москва: Междунар. отношения, 1995.

CONVERSATION OF THE PEOPLE'S COMMISSAR FOR FOREIGN AFFAIRS OF THE USSR V.M. MOLOTOV WITH THE ENVOY OF THE REPUBLIC OF FINLAND TO THE USSR J. PAASIKIVI

July 3, 1940

Paasikivi handed to Comr. Molotov the response of the Finnish government on the questions of the nickel concession and the Åland Islands.

About the nickel concession Paasikivi said that the Finnish government has already taken steps to resolve legal issues with the Anglo-Canadian Trust, after which the Finnish government will begin negotiations with us on the terms of using the nickel mines. Paasikivi assured that there would be no difficulties in liquidating the Anglo-Canadian Trust and that negotiations with us would begin soon.

Comr. Molotov expressed the hope that the Finnish government decided not to arm the Åland Islands and withdraw all available weapons and troops from there. As soon as the Åland Islands are cleared of troops, the Finnish government will notify the USSR and other coastal states about this.

On the remark of Comr. Molotov that in the reply of the Finnish government the question of control was bypassed, Paasikivi stated that the Finnish government in principle agrees to control from our side of the Åland Islands and has in mind to agree on the form of control separately.

Comrade Molotov said that in order to exercise control, the Soviet government expressed its desire to establish a Soviet consulate on the Åland Islands.

At the end of the conversation, Comrade Molotov handed Paasikivi a memo in response to his note dated June 11 this year on the question of the state border line in the Enso area [attached].

Paasikivi promised to report this issue to his government.

The discussion was recorded by S. Kosyrev

АВПРФ, ф. 06, он. 2, н. 2, д. 14, л. 107—108.

Source: Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation. Foreign policy documents. 1940-22 June 1941. XXIII: 1. No. 243. Moscow: Intern. relations, 1995.

SNTL:N ULKOASIOIDEN KANSANKOMISSAARIN V.M. MOLOTOVIN KESKUSTELU SUOMEN TASAVALLAN SNTL:N LÄHETTILÄÄN J. PAASIKIVEN KANSSA

3. kesäkuuta 1940

Paasikivi ojensi tov. Molotoville Suomen hallituksen vastauksen kysymyksiin nikkelitoimiluvasta ja Ahvenanmaasta.

Nikkelitoimiluvasta Paasikivi sanoi, että Suomen hallitus on jo ottanut askeleita ratkaistaakseen lakikysymyksen englantilais-kanadalaisen yhtiön osalta, minkä jälkeen Suomen hallitus alkaa neuvottelut meidän kanssamme nikkelikaivosten käyttöehdoista. Paasikivi vakuutti, että mitään ongelmia ei tule olemaan englantilais-kanadalaisen yhtiön toiminnan lopettamisessa ja että neuvottelut kanssamme alkavat pian.

Tov. Molotov ilmaisi toivotuksen, että Suomen hallitus päättäisi olla aseistamatta Ahvenanmaan saaria ja vetäisi pois kaikki käytettävissä olleet aseet ja joukot sieltä pois. Niin pian kuin Ahvenanmaa on joukoista vapaa, Suomen hallitus tulee antamaan siitä tiedon SNTL:lle ja muille rannikkovaltioille.

Tov. Molotovin huomautukseen, että Suomen hallituksen vastauksessa valvontakysymys ohitettiin, Paasikivi totesi, että Suomen hallitus periaatteessa hyväksyy valvonnan meidän puoleltamme Ahvenanmaan saarilla ja sillä oli ajatus sopia valvonnan muodosta erikseen.

Tov. Molotov sanoi, että valvonnan toimeenpanemiseksi neuvostohallitus on esittänyt haluavansa perustaa Neuvostoliiton konsulaatin Ahvenanmaalle.

Keskustelun lopuksi toveri Molotov ojensi Paasikivelle muistion vastauksena tämän noottiin pvm:llä 11. kesäkuuta tänä vuonna kysymyksestä rajalinjan kulkemisesta Ension alueella [liite].

Paasikivi lupasi raportoida tästä kysymyksestä hallitukselleen.

Keskustelun merkitsi muistiin S. Kosyrev.

АВПРФ, ф. 06, он. 2, н. 2, д. 14, л. 107—108.

Lähde: Venäjän Federation ulkoministeriö. Ulkopoliitiikan asiakirjoja. 1940-22. kesäkuuta 1941. XXIII: 1. No. 243. Moskova: Kansainväl. suhteet, 1995.